

Paula Carralero Bierzynska



Imagen del taller, 2019, trabajo de final de carrera en proceso
© Franziska Libuda



Exposición, Galerie Weisser elefant



Exposición, Galerie Weisser elefant



Exposición, Galerie Weisser elefant



Exposición, Galerie Weisser elefant



Exposición, Galerie Weisser elefant



Autoretrato, 2021, óleo y pigmentos en el reverso de cinco placas de cristal, 63 x 31 cm



52.526207, 13.396236, 2021, óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
250 x 125 cm © Eric Tschernow



52.526418, 13.396316, 2021, óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
250 x 125 cm © Eric Tschernow



52.526429, 13.396061, 2021, óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
250 x 125 cm © Eric Tschernow



52.525893, 13.397759, 2021, óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
250 x 125 cm © Eric Tschernow



52.526407, 13.396313, 2021, óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
250 x 125 cm © Eric Tschernow



52.526410, 13.396334, 2021, óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
250 x 125 cm © Eric Tschernow



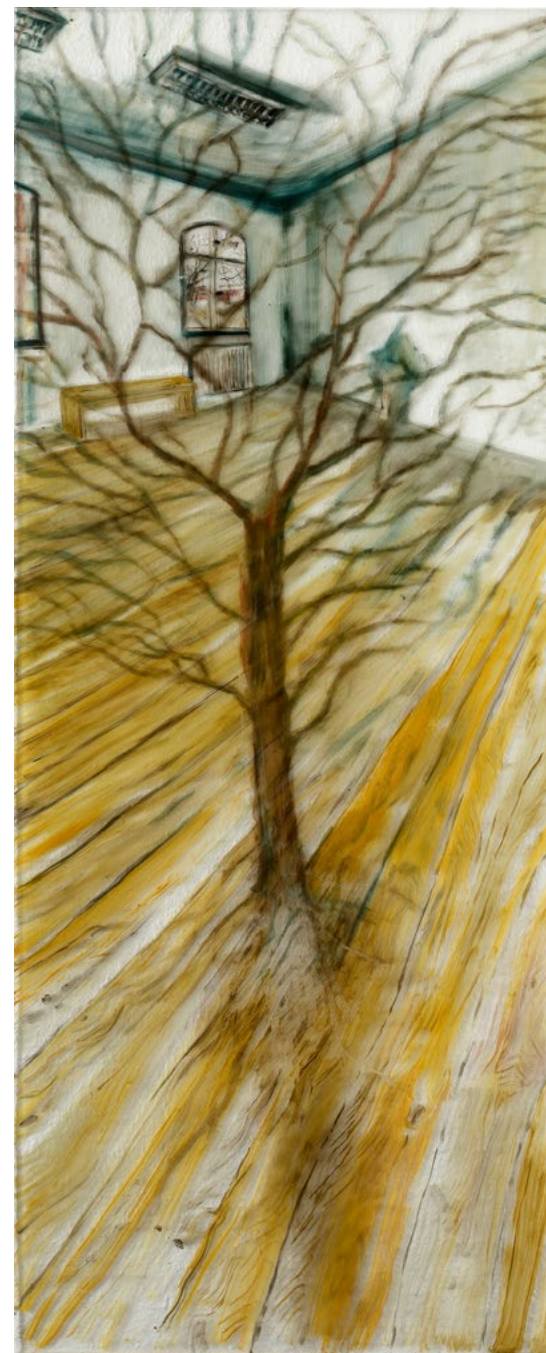
52.526441, 13.396264, 2021, óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
250 x 125 cm © Eric Tschernow



52.52691,13.396.22 (I), óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



52.52691, 13.396.22 (II),
óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



52.52691, 13.396.22 (III)
óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



(not found), Öl und Pigmente hinter Glas, 76 X 65,5 cm © Eric Tschernow



(*not found*), óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
46 X 27 cm © Eric Tschernow



(not found), óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
46,5 X 31 cm © Eric Tschernow



(not found), óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
49,5 X 31,5 cm © Eric Tschernow



(not found), óleo y pigmentos en el reverso de cristal,
47 X 31,5 cm © Eric Tschernow



(not found), óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 47 X 31,5 cm
© Eric Tschernow



(not found), óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 58,5 X 67 cm © Eric Tschernow



Fossil, vista de la exposición en Monbijou Park, Berlín



Fossil, vista de la exposición en Monbijou Park, Berlín



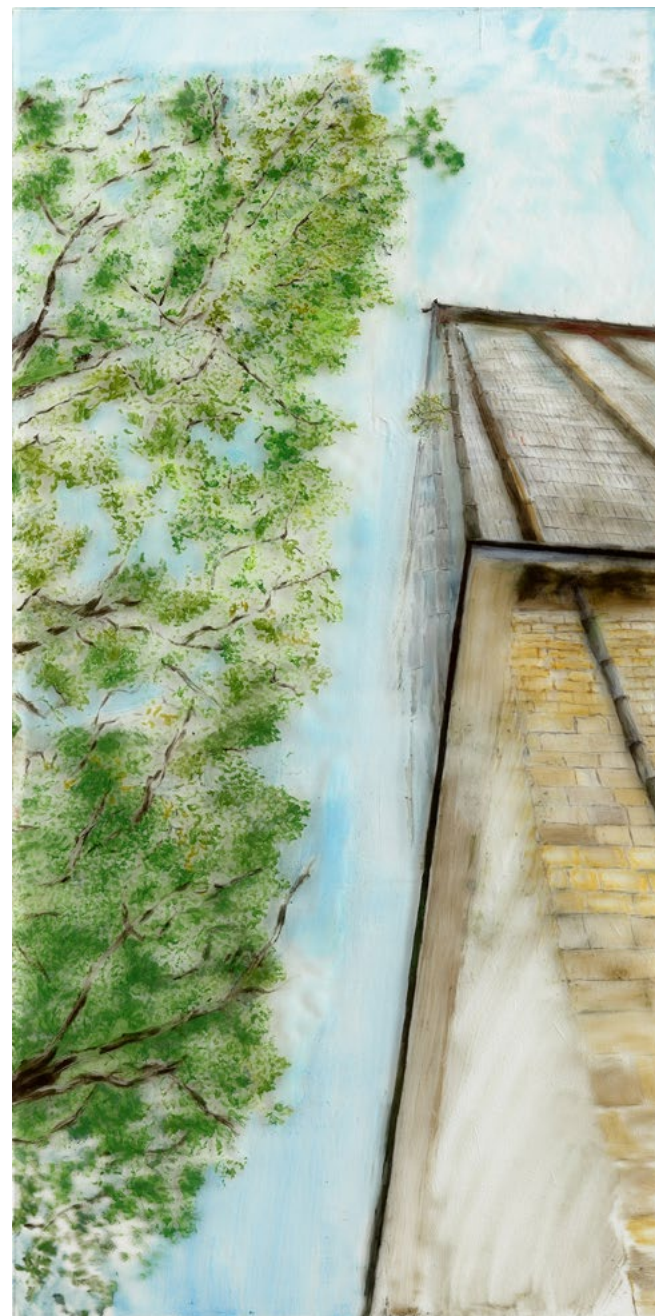
Fossil, vista de la exposición en Monbijou Park, Berlín



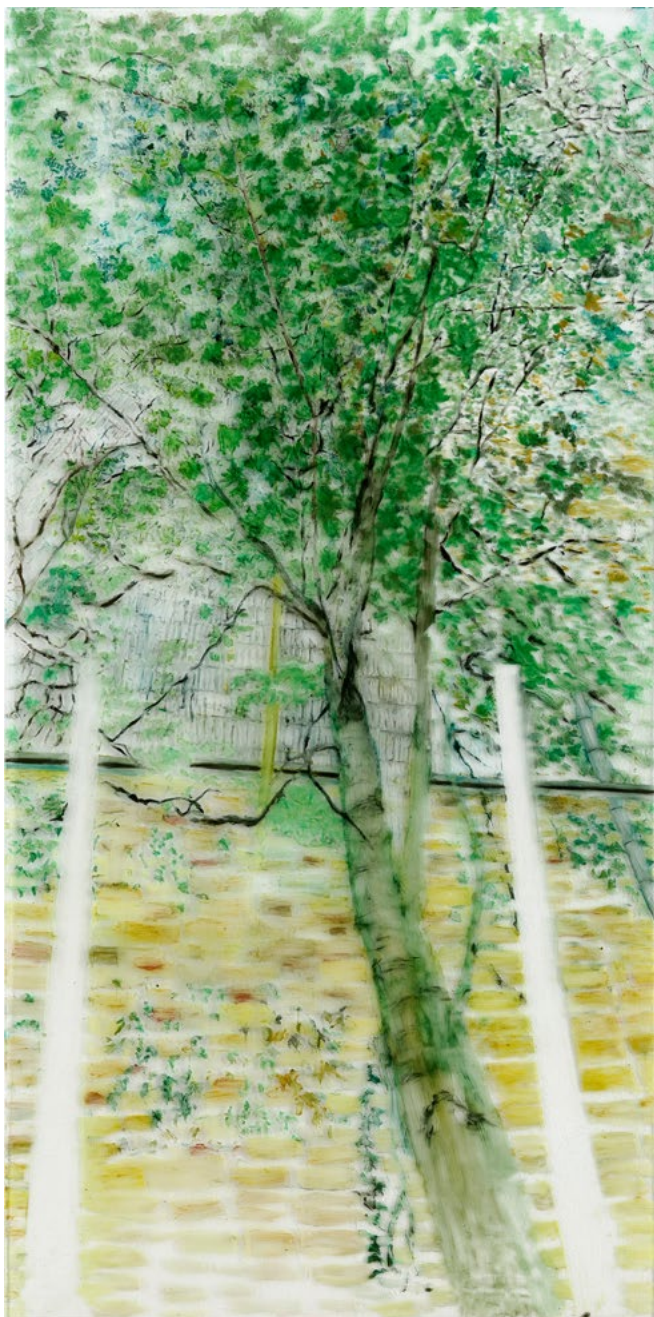
Fossil, 20,5 x 30,5 cm, acuarela sobre pantalla de ordenador



(not found), óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 58 x 58 cm © Eric Tschernow



52.444196, 13.328773, 2020, óleo y pigmentos
en el reverso de cristal, 125 x 62,5 cm © Eric Tschernow



52.444260, 13.329014, 2020,
óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 125 x 62,5



52.444391, 13.329470, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 45 x 52,8 © Eric Tschernow



52.444245, 13.328897, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de crista, 52,8 x 52,8 © Eric Tschernow



52.444212, 13.328752, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 45 x 52,8 © Eric Tschernow



52.444587, 13.330642, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 52,8 x 52,8 © Eric Tschernow



52.444284, 13.329053, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 45 x 52,8 © Eric Tschernow



52.444434, 13.329431, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 45 x 52,8 © Eric Tschernow



La trabajadora del arte, vista de pájaro, vista de hormiga,
2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



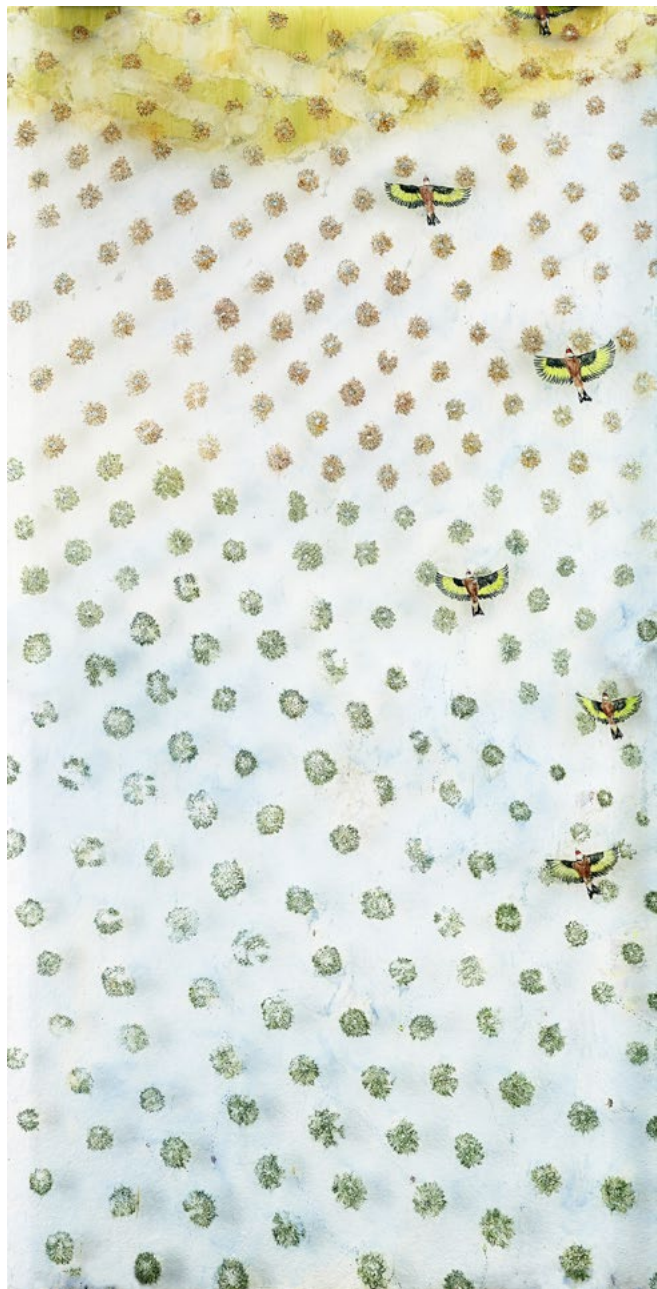
Jackling House, 2020,
óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



La lección de natación, 2020,
óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 62,5 x 52 cm © Eric Tschernow



Ella no está aquí, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 53,5 x 45,5 cm © Eric Tschernow



Paradise Lost. Invierno, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



Paradise Lost. Primavera, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



Paradise Lost. Verano, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



Paradise Lost. Otoño, 2020, óleo y pigmentos en el reverso de cristal, 250 x 125 cm © Eric Tschernow



You live in interesting times, 2019, óleo y pigmentos en el reverso de metacrilato, 250 x 125 cm © Eric Tschernow

En la ciudad financiera del Banco Santander en Boadilla del Monte (Madrid) se encuentra una colección de olivos milenarios transplantados desde diferentes puntos del Mediterráneo. "Paradise Lost" está pintado a partir de esbozos del natural e imágenes de satélites que nos muestran vistas aéreas de esos olivos, así como de otros monocultivos que caracterizan el paisaje contemporáneo, como los abetos o las palmas aceiteras. Frente a la reproducción en masa de infinidad de datos por parte de los satélites, en los cuadros cada árbol constituye una variación única e irrepetible.

El último cuadro de la serie, "Primavera", plantea otro tipo de relaciones entre la naturaleza y la tecnología, entre lo vivo y lo inerte.

En la isla Hallig Nordstrandischmoor en el Mar del Norte, que dentro de poco desaparecerá inundada, crece una especie de hierba que se adapta al suelo salado. "You live in interesting times" está pintada mediante veladuras; la vegetación y el agua se superponen. Los espectadores se pueden ver reflejados en las pantallas negras de los teléfonos, mientras que en una de las pantallas aparece un autorretrato de la pintora con una mascarilla.





Exposición, Kunstverein am Rosa-Luxemburg-Platz © Frederic Engelhardt



Exposición, Kunstverein am Rosa-Luxemburg-Platz © Frederic Engelhardt



Izquierda: 54.298111, 8.663770, 2019, óleo y pigmentos en el reverso de una pantalla de móvil, 15,50 x 7,50 cm
Derecha: 52.444594, 13.330963, 2019, óleo y pigmentos en el reverso de una pantalla de móvil, 15,50 x 7,50 cm



Izquierda: 51.735998, 10.641369, 2019, óleo y pigmentos en el reverso de una pantalla de móvil, 13,50 x 6,50 cm
Derecha: 52.530932, 13.361897, 2019, óleo y pigmentos en el reverso de una pantalla de móvil, 16,50 x 8,50 cm



Tríptico del retoque, 2019, óleo y pigmentos en el reverso de metacrilato, 250 x 125 cm © Franziska Libuda

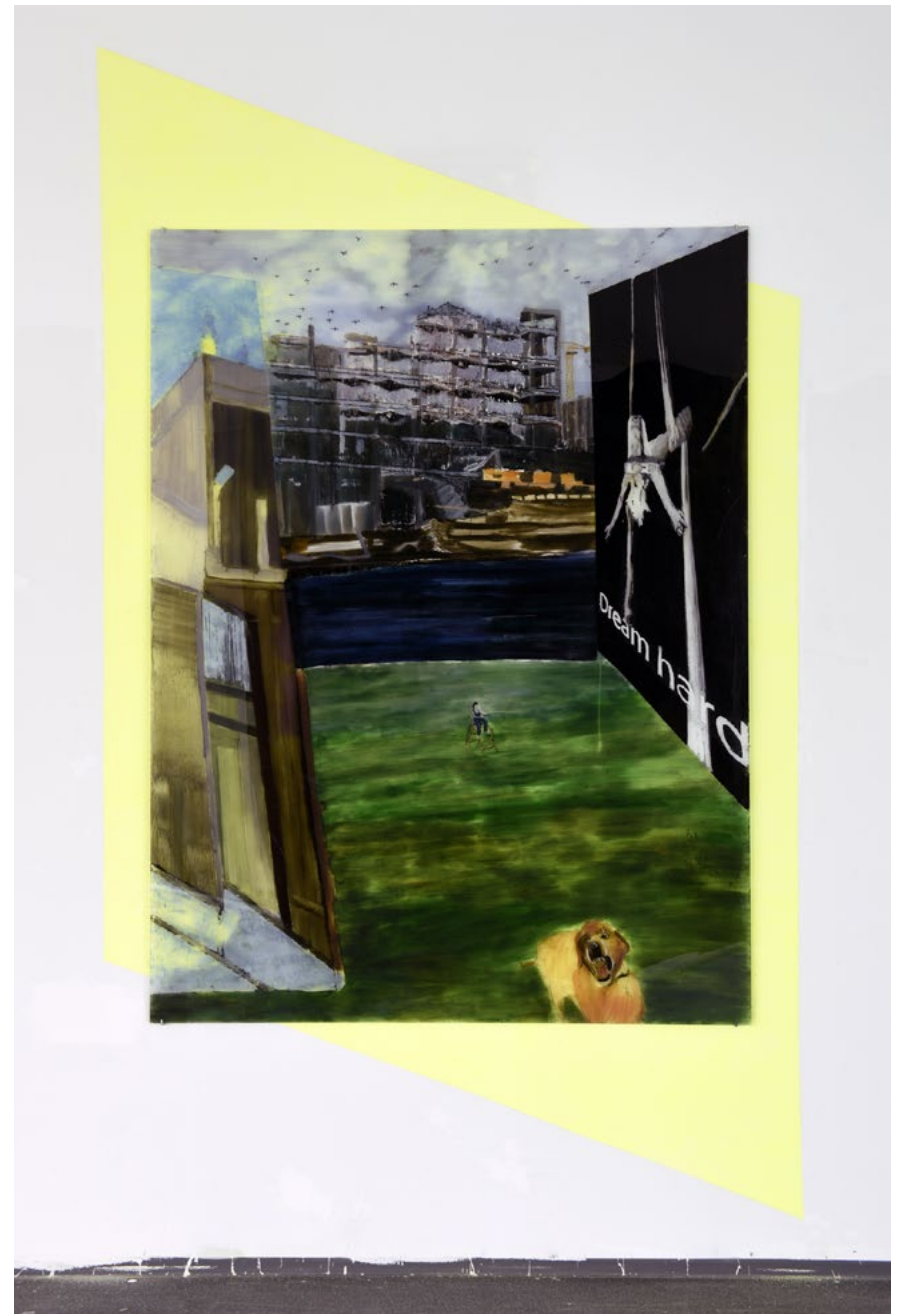


Tríptico del retoque, detalle



Tríptico del retoque, pintura mural, exposición © Eric Tschernow

El "Tríptico del retoque" está pintado a partir de un modelo digital 3D mediante el que se reconstruye una vista aérea del edificio de los Nuevos Ministerios y el paso elevado de Eduardo Dato en Madrid. En el interior del tríptico, una serie de personas y máquinas transforman el espacio al pintarlo. Con el formato de una pantalla de móvil ampliada, el tríptico transforma la experiencia individual de mirar por el móvil en una experiencia colectiva. El punto de vista se aleja cada vez más de la tierra en cada panel. Diferentes dispositivos, como el teléfono móvil en el panel central, relacionan, desde nuevos puntos de vista, fragmentos de los paneles.



Sueña, 2018, óleo en el reverso de metacrilato, 240 x 170 cm
© Eric Tschernow



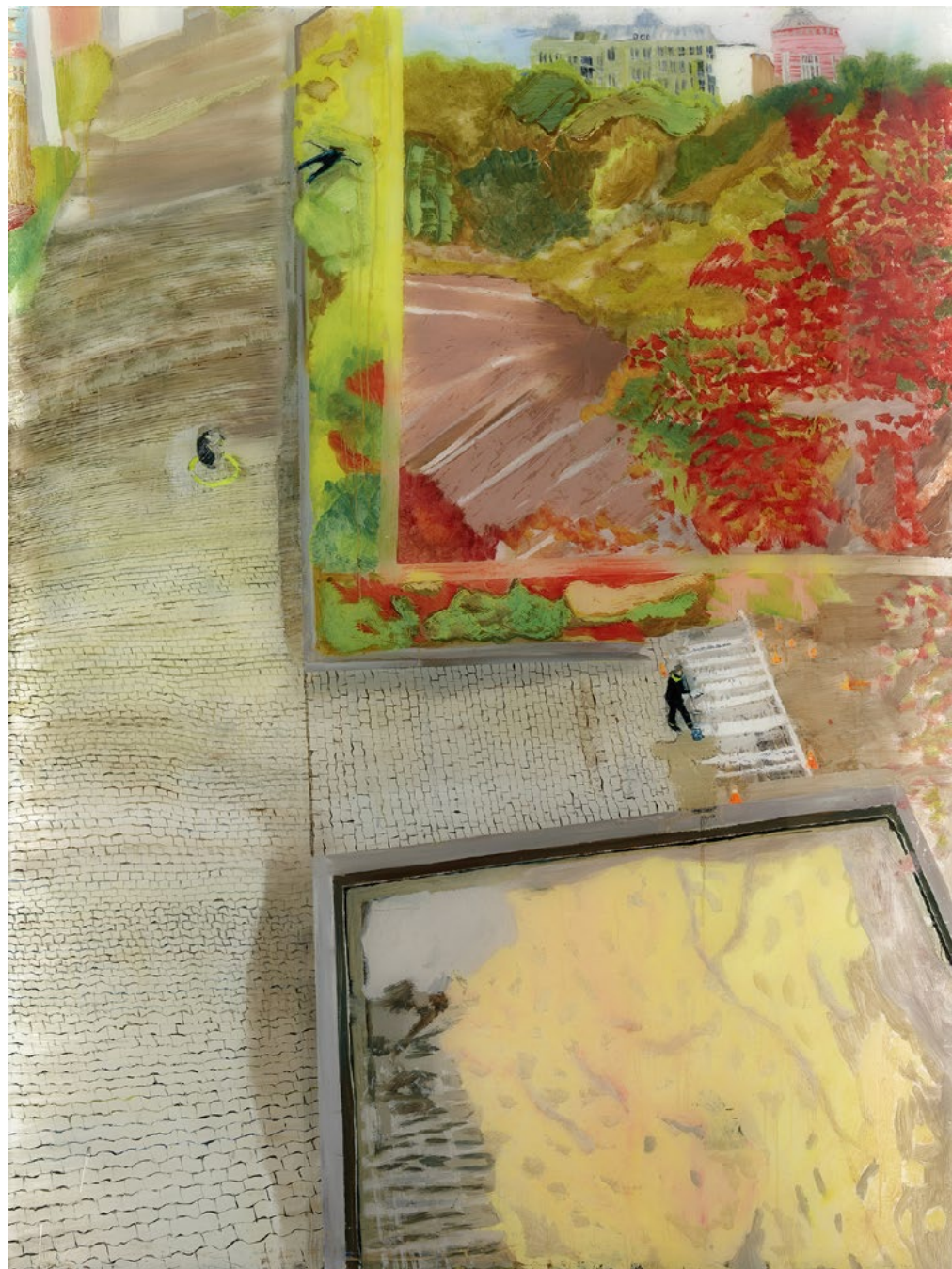
Sueña, imagen de la exposición (junto con los trabajos de Lukas Liese y Philipp Dachsel) © Benjamin Althammer



Nunca cierras los ojos, 2018, óleo en el reverso de metacrilato, pintura mural 170 x 130 cm, 160 x 120 cm © Franziska Libuda



Nunca cierras los ojos, 2018, óleo en el reverso de metacrilato,
pintura mural, 170 x 130 cm © Eric Tschernow



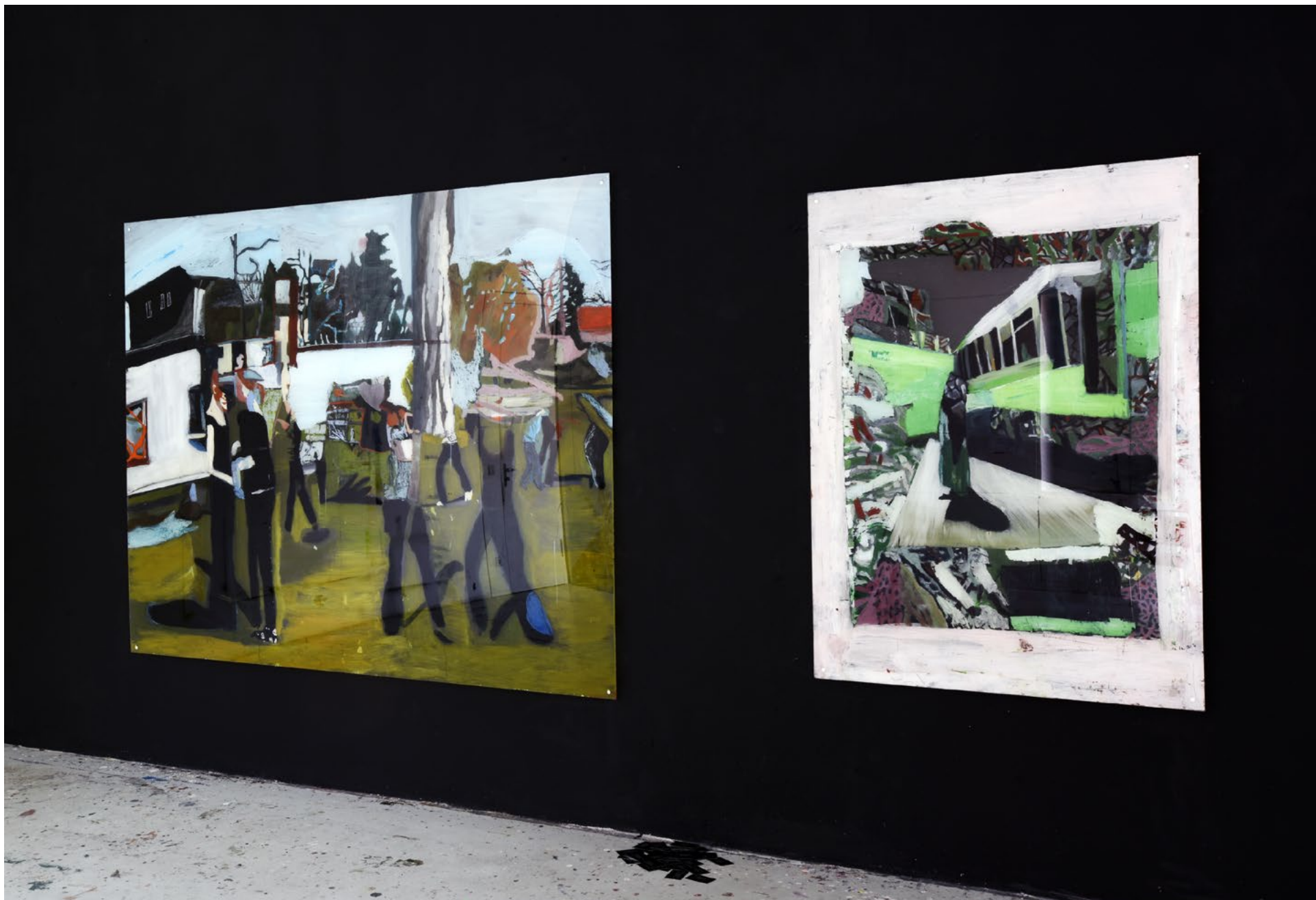
Ícaro, 2018, óleo en el reverso de metacrilato, pintura mural, 170 x 130 cm
© Eric Tschernow



Fracaso, 2018, óleo en el reverso de metacrilato, pintura mural 90 x 90 cm, Encuentros de Arte Joven, Centro de Arte Contemporáneo Huarte © Maite Redondo Gaztelu



Hélice I y II, 2018, óleo en el reverso de metacrilato, pintura mural, 60 x 40 cm © Franziska Libuda



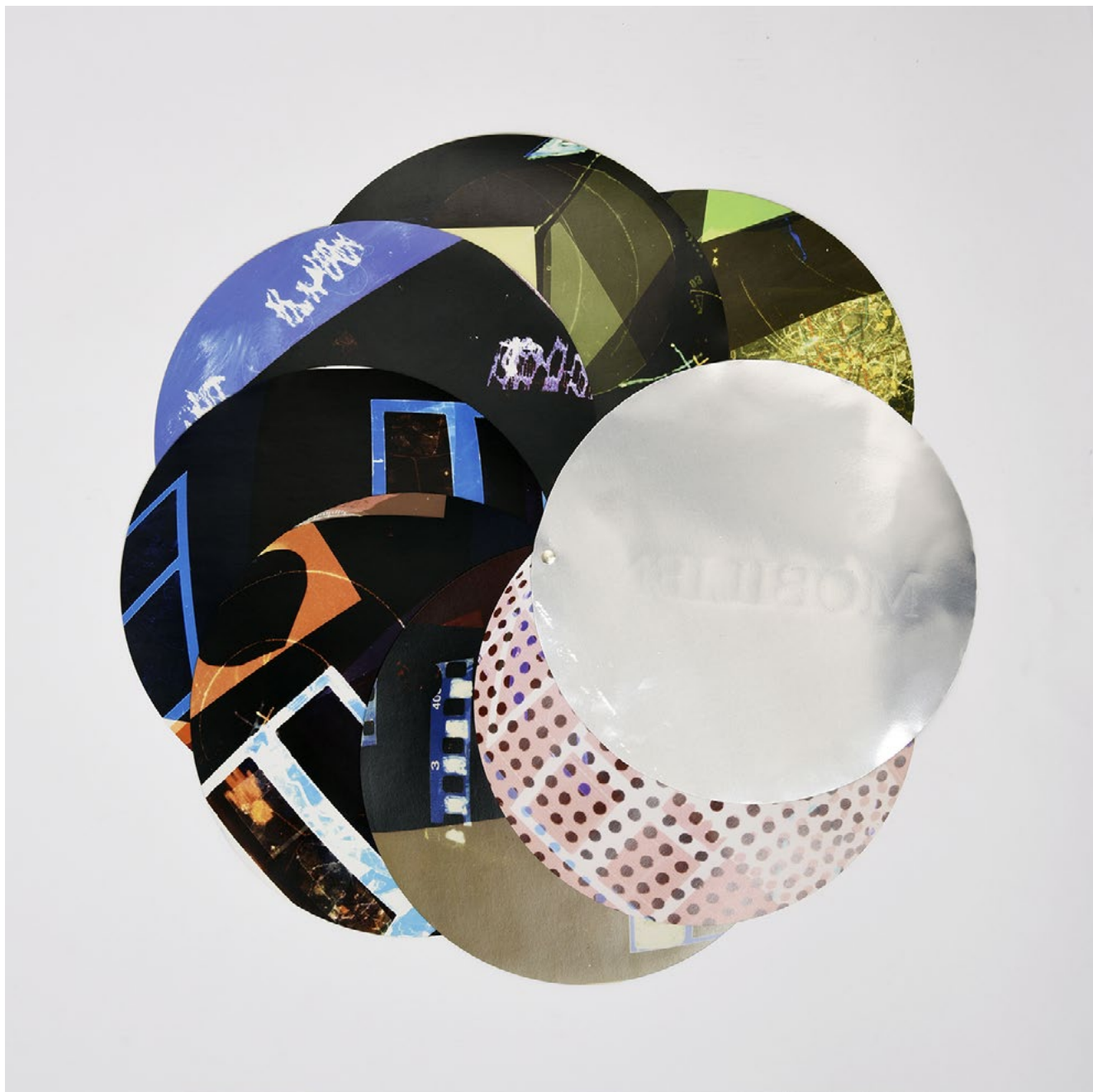
Kung-fu, 2018, óleo en el reverso de metacrilato, pintura mural,
170 x 240 cm, 120 x 90 cm © Franziska Libuda

“Ícaro” reinterpreta el mito clásico en la ciudad de Berlín, combinando diferentes perspectivas, como el plano picado, y ello desde la mirada subjetiva de la mujer que cae en su vuelo.

“No cierres nunca los ojos”, nos muestra, mediante recursos fílmicos como el close-up o las pantallas partidas, la construcción de un puente en la costa de Biarritz.

“Sueña”, cuya composición se basa en el cuadro de las Meninas, mezcla, a partir de diferentes pantallas superpuestas, estados oníricos, encarnados por la acróbata, con elementos reales, los edificios en construcción detrás del museo de arte contemporáneo de Berlín, Hamburger Bahnhof. El reflejo del espejo de Velázquez se extiende a toda la superficie pictórica, incluyendo al espectador en la misma.

En “Kung-fu”, aparece pintado, desde los puntos de vista de sus protagonistas, un entrenamiento femenino de este arte marcial en un campo de Brandemburgo. En el segundo cuadro, se funden las perspectivas de las imágenes de los satélites de Ciudad de Méjico con la del tren que atraviesa el cuadro, retrocediendo al fondo y apareciendo después en primer plano.



10 ojos de cerradura, 2017, impresión láser, fotografía analógica, corte al láser y a mano, 33 cm ø
© Kristina Strauß



Revuelo, 2018, aguafuerte y serigrafía, 60 x 40 cm © Franziska Libuda



105 pasaportes alemanes, 2017, impresión ófset, corte al láser y otras técnicas sobre papel. ISO/IEC 7810 ID-3: 88 mm x 125 mm, 32 páginas © Kristina Strauß

“Revuelo” es un grabado de una de las páginas de un pasaporte español. Los cisnes, que en el pasaporte aparecen inmóviles, se mueven en el grabado dentro de la estructura del guilloché u ornamento de seguridad.

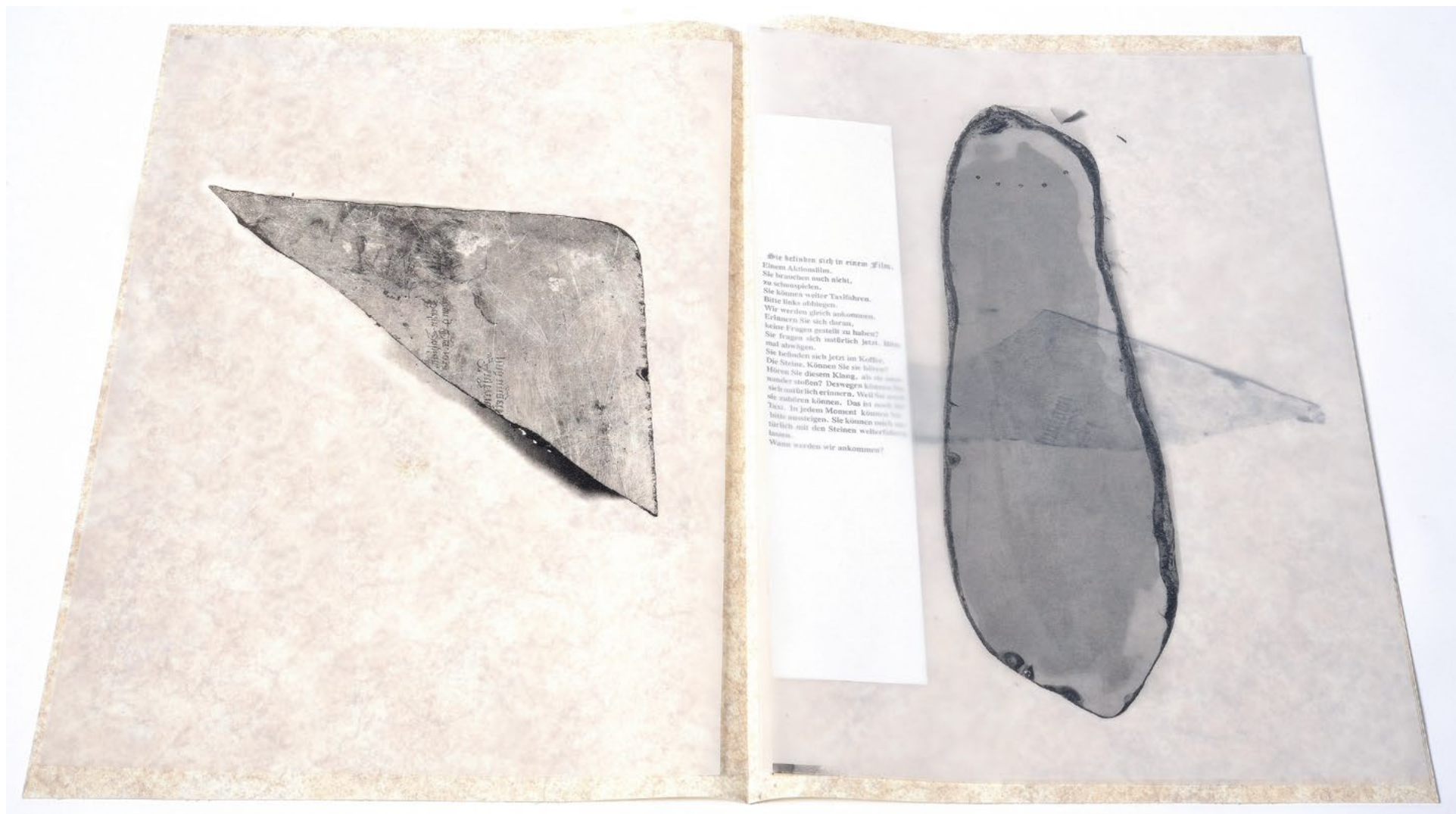
En “105 pasaportes alemanes”, el motivo central del pasaporte, el águila, es dibujada en papel de arquitecto y escaneado repetidas veces hasta que parece difuminarse en el espacio. Los colores se invierten digitalmente, de manera que lo que aparece como blanco en el pasaporte se vuelve negro. A continuación, es impreso digitalmente y encuadernado como un libro, en cuya cubierta se gofra la trama del pasaporte mediante una placa de plexiglás. El chip del pasaporte es recortado con láser, quedando un pasaporte vacío, sin información personal.



Filmación de 49 negativos deshaciéndose, 2016, vídeo digital, 6:36min © Kristina Strauß



49 negativos deshaciéndose, 2016, negativos de placas de vidrio sensibilizado con nitrato de plata, 9 x 12, 5 x 8 © Kristina Strauß



3 fragmentos de una piedra litográfica con una "imagen fantasma" de un cartel nacionalsocialista, 2016, PVC, impresión ófset sobre papel de calco, 60 X 40 cm © Kristina Strauß



20 marcas de agua, 2016, serigrafía sobre fondo de piscina (450 x 300 cm) © Kristina Strauß

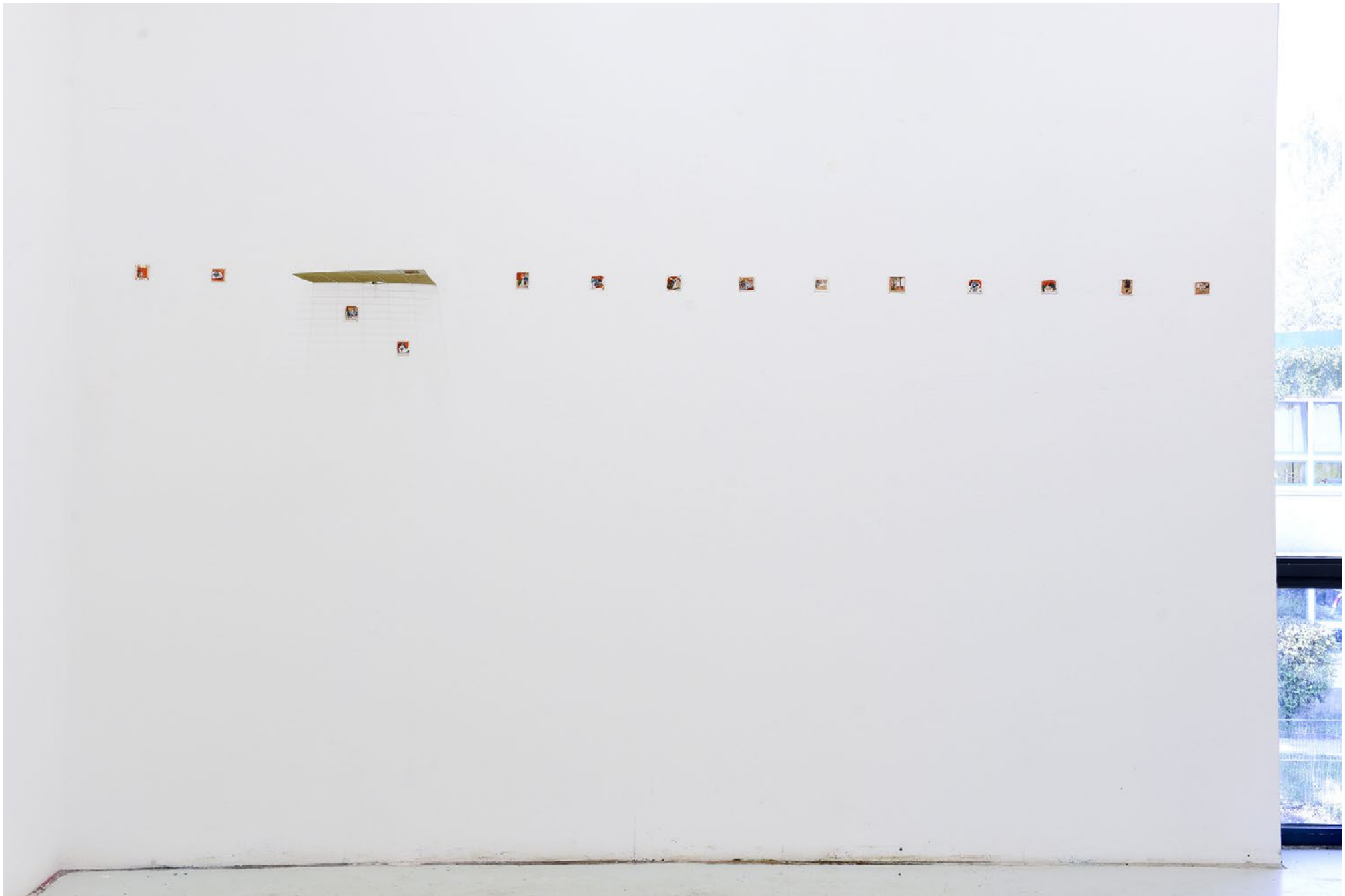
Tras esculpir y pulir una antigua piedra litográfica hallada en la Universidad de las Artes de Berlín, aparece la imagen de un antiguo cartel nacionalsocialista: Berlín, Dahlem, 1993 y una esvástica. La imagen, que no se podía reproducir otra vez (debido a la falta de grasa), era tan solo visible bajo el agua. En el libro de artista "3 fragmentos de una piedra litográfica con una imagen fantasma de un cartel nacionalsocialista", se fotografío e imprimió en offset esa imagen sobre papel de arquitecto y se colocó a continuación sobre otra piedra falsa de PVC.

En "20 marcas de agua", una serie de fotografías analógicas en blanco y negro en las que se mezclan imágenes de la piedra con objetos personales de la artista son colocadas sobre un fondo de PVC de una piscina, en el que está impresa con serigrafía la textura del agua.

En "49 negativos deshaciéndose", la piedra litográfica se vuelve a fotografiar con negativos de cristal, apareciendo una imagen de una materialidad inestable y fluida.



96 ladrillos de un muro en demolición, Lehrter Str., 2016, concurso Mittenmang,
frottage sobre plástico y material de construcción, aluminio dibond 150 x 250 cm © Mittenmang



150 sellos devueltos al remitente, 2015, litografía perforada sobre papel,
tamaño variable (aprox. 2 x 2 cm), rejilla lacada © Heike Overberg



150 sellos devueltos al remitente, 2015, detalle

You live in interesting times

Una mirada sobre los nuevos trabajos de Paula Carralero Bierzynska. Por Barbara Buchmaier.
Traducido del alemán.

Hace poco, a comienzos de febrero del 2020, conversé con una joven en un pequeño café del barrio de Berlín Mitte, que reflexionaba sobre qué pasaría si los satélites pudieran registrar el fin del mundo. ¿Cómo serían esas imágenes, qué podríamos ver en ellos? ¿Y quién los vería?

Unos días después me agenció „The Age of Surveillance Capitalism“ (2018) (La era del capitalismo de vigilancia, que publicará Paidós en 2020, N. de la T.), un libro de divulgación científica de varios cientos de páginas de la economista estadounidense Shoshana Zuboff, que me recomendó la artista Paula Carralero Bierzynska, tras ver juntas en su estudio su obra y conversar sobre nuestra investigación y nuestros proyectos más recientes. En aquel momento acababa de ser descubierta las actividades de „Clearview AI“, una pequeña y poco conocida startup estadounidense que programó un software de reconocimiento facial muy efectivo basándose en millones de fotos extraídas de internet sin permiso, y vendidas exitosamente en Estados Unidos a servicios secretos y policía. Fue también parte de nuestra conversación.

Después miré en el ordenador los cuadros de Paula. También su último trabajo, un cuadro de 2 metros 50 centímetros de altura, en el que se aprecian, sobre un fondo azul verdoso, varios teléfonos androides unidos por cable entre ellos, puestos en modo linterna. En una de las pantallas se puede contemplar una cara, parcialmente oculta detrás de una mascarilla, con la boca abierta. El trabajo se titula „You live in interesting times“.

Tal vez este título les recuerde a la última Bienal de Venecia (2019): la exposición principal, comisariada por el norteamericano Ralph Rugoff, se llamaba „May You Live in Interesting Times“. Y no es casualidad que Paula Carralero Bierzynska haga referencia a ello, pero transforme el subjuntivo de esta maldición, supuestamente de origen chino y utilizada

irónicamente, en tiempo indicativo. Sí, tu vives - nosotros vivimos-, „en tiempos interesantes“, en un era de amplias transformaciones, de las que seremos testigos. Cambio climático, guerras, virus, el avance de la digitalización y de la des-democratización[1] o también la gentrificación son apenas algunos de los factores esenciales que influyen y condicionan nuestra vida cotidiana y nos apelan a una reflexión crítica, a pensar las cosas de manera diferente e incluso a la protesta. Sin embargo, ¿en qué „medio“ reaccionamos, qué perspectivas tomamos, qué alternativas creamos? ¿¡„Imagine Bernie Sanders in the Oval Office“[2]!? Pero volvamos al arte, a las bellas artes.

Paula Carralero Bierzynska, de 28 años de edad, nacida en Madrid y residente desde 2013 en Berlín, ha desarrollado en los últimos años una técnica realmente propia e inusual. Pinta con pigmentos mezclados en aceite de linaza sobre, más bien en el reverso, de planchas de metacrilato o cristal de seis centímetros de grosor, haciendo así referencia a una técnica artística ejercida desde la antigüedad, la pintura sobre cristal, con frágiles obras que servían a los mecenas como „piezas representativa de su cámara de arte, adorno de pared o durante la misa como símbolo piadoso“[3] Tal vez algunos lectores recuerden que algunos protagonistas del grupo de artistas „el Jinete Azul“, entre ellos Gabriele Münter y Wassily Kandinsky, se fascinaron a principios del siglo veinte por esta forma de arte y la habían practicado, tras ver motivos de cuadros sobre cristal en pequeño formato, de carácter popular y cristiano en Murnau, y en sus alrededores en Baviera.

La decisión de pintar en el reverso de cristal supone varios desafíos que la diferencian claramente de la pintura tradicional sobre lienzo: al aplicar la pintura en el reverso, no solo tiene que pintar los cuadros invirtiéndolos horizontalmente, sino también al revés,

empezando por la primera capa y trabajando hacia atrás. Es decir, los cuadros deben ser pensados desde el principio de forma diferente. Y no permiten correcciones.

Se puede apreciar el resultado en el reverso. A diferencia de muchos predecesores de la pintura en el reverso de cristal -un campo de investigación todavía joven dentro de la ciencia[4]- Paula Carralero Bierzynska, zurda declarada, no utiliza, según me cuenta, modelos detrás del cristal, sino que pinta de memoria, en grandes planchas de metacrilato o cristal puestas en vertical y sujetas por lo general contra la pared. Por lo tanto, tan solo puede sospechar, que no observar, el resultado de sus trazos y de su proceso pictórico.

El resultado sin embargo es sorprendente, y permite a la artista tender un puente con su contemporaneidad, con el “interesante” mundo de los dispositivos electrónicos de trabajo, comunicación, anuncios y entretenimiento que utilizamos a diario. Ya que al observar las imágenes inmovilizadas detrás del cristal se nos presenta la ilusión óptica, de estar mirando a una pantalla LCD (= Liquid Crystal Display[5]) encendida, cuando sin embargo sólo miramos a través del cristal o plástico transparente los colores superpuestos en el reverso que en conexión al soporte translúcido resultan intensos y brillantes y al mismo tiempo, ¡nos vemos reflejados en él!

Sin embargo, ¿qué es lo que Paula Carralero Bierzynska nos permite ver, hacia dónde dirige nuestra atención? En mi opinión, en sus últimos trabajos es la mirada el propio motivo: la mirada desde arriba, que también utiliza en pinturas sobre pantallas de teléfono androide de diferentes lugares cuyas coordenadas GPS dan título a la obra y que solo se pueden ver si se las sujeta contra la luz. Es una mirada analítica de lugares que conocemos hoy en día gracias a las imágenes de satélites o drones, a

los que cualquiera puede acceder. Sin embargo ella solo nos muestra lugares, que, según me cuenta, ha visitado físicamente o ha observado detalladamente desde una perspectiva vertical. Y que posteriormente, como una escritora, revive con pequeñas historias personales.

Es el caso de la ya mencionada „You live in interesting times“ (2019), cuyo motivo se remite a una caminata de la artista por el Hallig Nordstrandischmoor, una isla, con frecuencia inundada, en el estado federado alemán Schleswig-Holstein. Desde uno de los teléfonos androides que se aprecian en el cuadro, como se mencionó también al principio, nos mira una mujer con mascarilla. Desde lo que acierto a reconocer podría ser la propia artista. ¿Lleva una mascarilla para protegerse de los vapores al pintar con aceite de linaza? ¿O hace referencia a los programas de reconocimiento facial, por los que no quiere ser reconocida? ¿Y qué nos grita desde su boca abierta? ¿Pretende que prestemos atención al peligro en el que se encuentran estas islas, escasamente protegidas, a su vegetación inundada por el agua del mar? ¿O simplemente nos muestra una descarada selfie artística?

Cuando se observan los tres motivos que constituyen el “Tríptico del retoque” (2019), cuyas planchas de metacrilato, cada una de 250 x 125 cm, tienen, por decisión de la artista, las mismas proporciones que las pantallas de un teléfono androide, uno se aleja cada vez más del suelo. Primero, según me cuenta Paula Carralero Bierzynska, se puede ver desde una perspectiva oblicua el puente madrileño de Rubén Darío. Después, el complejo de edificios de los Nuevos Ministerios, un conjunto urbanístico del gobierno según el modelo arquitectónico del conocido palacio y el claustro de El Escorial, que empezó a construirse en 1933 y que fue utilizado por representantes de diferentes regímenes españoles: república, dictadura, democracia. Habrá quien se pregunte si la imagen se tomó

desde el teléfono androide que aparece en primer plano....En el tercer motivo del tríptico, que recuerda con mayor claridad a los cuadros de satélites, se puede apreciar a través de las nubes un paisaje, en el que se ven los dos motivos anteriores.

Quien mire con atención, podrá descubrir más referencias y otros personajes. Por ejemplo, en el motivo de la izquierda, una persona en la parte superior izquierda y en la inferior una máquina para la señalización vial que pintan, cada una a su manera, dentro del cuadro. En el motivo central del tríptico se pueden observar personas que pintan la cubierta del edificio con líneas blancas, como si fuera instante utópico y por lo tanto lo reclaman para sí, lo que también es visto desde arriba[6]. Paula Carralero Bierzynska indica de este modo que sus cuadros van más allá de meras reproducciones casuales de imágenes de drones o satélites de la red, sin perjuicio de que haya utilizado algunas durante la postproducción para retocarlas, así como ha trabajado con bocetos en 2 y 3 D y con un programa de retoque CAD para obtener la perspectiva deseada del edificio.

Los “cuadros de miradas” de Paula Carralero Bierzynska, que contemplamos como si de una pantalla electrónica se tratara, son claramente subjetivos. Superponen miradas en perspectiva, experiencias físicas al caminar por lugares e imágenes producidas digitalmente. Los cuadros, gracias a los personajes que los activan, al continuar pintando y establecer un vínculo con el espectador, constituyen un escenario para el cambio. “De las personas depende qué dirección tome la calle”, me escribe brevemente Paula. Y en una de sus obras del año 2018, en la que muestra un plano picado de calles en curva y personas en un puente sobre el mar, formula el siguiente diálogo „- When I close my eyes, I just see two ways – Never close your eyes, darling”.

De este modo, Paula Carralero Bierzynska hace énfasis, como artista, contra el supuesto curso determinista de los acontecimientos, al que se enfrentan hoy en día muchas personas indefensas. Que el mundo de sus cuadros este compuesto detrás de cristal y presentado como si fuera digital nos revela una contemporaneidad activa y crítica: She lives in interesting times, y se entrega a ellos. Y para esto no necesita, al menos durante su presentación, ni internet ni electricidad.

Entonces, en el café, la joven que mencioné al principio trató del "cuadro como especulación, como una hipótesis que se basa en la realidad". Quizás alguno ya ha sospechado que no se trataba de otra persona más que de Paula Carralero Bierzynska... Sus visionarios "cuadros de satélites" sobre el fin del mundo, los podremos ver -mientras que, como suponemos, el mundo siga en pie- con el título „Paradise Lost" (paraíso perdido, N. de la T.) en la exposición del premio Mart Stam 2019 en Bethanien, Berlín.

Febrero del 2020

[1]El politólogo alemán Philip Manow utiliza el término "des-democratización": „¿La democracia contra la democracia; los no liberales contra los liberales, la democracia directa contra la representativa, quizás incluso »the people vs. democracy«? Parece que la democracia no haya sido tan controvertida como hoy en día y al mismo tiempo, no haya sido nunca tan controvertido lo que puede seguir después de ella. Cada uno sale con su nombre a acusar al enemigo de ser un enemigo de la democracia" (Citado desde el texto informativo para el próximo libro de Manow en la página web de la editorial Suhrkamp: https://www.suhrkamp.de/buecher/ent-demokratisierung-der-demokratie-philip-manow_12753.html)

[2]Titular de una entrevista online de opinión en la página web del New York Times, 25.2.2010, https://www.nytimes.com/2020/02/25/opinion/bernie-sanders-mike-bloomberg.html?algo=top_conversion&fallback=false&imp_id=61926483&imp_id=708108216&action=click&module=Most%20Popular&pgtype=Homepage

[3]Simone Bretz: Hinterglasmalerei... die Farben leuchten so klar und rein, München 2013. Pág. 9

[4]Ibd., pág. 13

[5]Una pantalla de cristal líquido o LCD es una pantalla cuyo funcionamiento se basa en cristales líquidos polarizadores, en los que se produce una gran tensión eléctrica.

[6]Paula Carralero Bierzynska participó en 2011 y 2012 en el „Movimiento 15M", organizado mayoritariamente por redes sociales, que protestaba contra la situación política y económica de aquel entonces.

Pantallas por Paula Carralero Bierzynska

Mi trabajo relaciona la pintura en el reverso de cristal con las pantallas de los dispositivos digitales, sobre las que producimos y consumimos imágenes a diario.

Después de experimentar diferentes soportes pictóricos, combinando la pintura con diferentes técnicas de impresión y fotografía (emulsiones fotográficas sobre cristal, impresiones fantasmas sobre piedras litográficas, escaneo de dibujos superpuestos...) desarrollé paralelamente dos clases de obra: pinturas de gran formato sobre metacrilato y más recientemente sobre cristal y pinturas de pequeño formato sobre pantallas de móviles.

Este orden material supone invertir el proceso pictórico convencional: la primera capa de pintura es lo que se ve en primer plano, mientras que la última capa constituye el fondo. Entiendo las veladuras casi transparentes como capas geográficas que construyen el espacio.

Dentro de la tradición iconográfica europea, la pintura en el reverso de cristal es sobre todo de temática religiosa. En mis pinturas, los satélites, drones y cámaras de seguridad asumen el rol de la omnipresencia divina. Mientras que en "Eye/Maschine" Harun Farocki relaciona la tecnología de grabación con la violencia, yo pinto, desde una perspectiva muy humana, el punto de vista descorporeizado de satélites y programas de simulación digital que son utilizados para

el dominio del cuerpo, del territorio y de la naturaleza.

Al contrario del formato convencionalmente horizontal de la pintura de paisaje, mis pinturas sobre cristal tienen un formato vertical, como de un teléfono móvil ampliado.

Pinto los espacios que recorro con otros montañistas: islas que van a desaparecer en los próximos años, edificios en construcción, bosques en peligro. Las pinturas canalizan las sensaciones fragmentadas de un grupo que atraviesa territorios al límite, y los dispositivos que usan para orientarse.

En una pintura de Clara Peeters, podíamos ver su reflejo multiplicado en un vaso de oro: aparece múltiples veces con la paleta del pintor. Objeto y sujeto se funden uno dentro de otro y resultan mutuamente dependientes. Como el espectador ve mis pinturas a través del metacrilato o del cristal, siempre se antepone su propio reflejo ante la pintura. Como con cada cambio sutil la pintura se transforma, el acto contemplativo se convierte en algo dinámico. Ver la pintura es moverse a través de ella.

Mis pinturas de pequeño formato reparan pantallas rotas de teléfonos androides. Inspiradas en la técnica japonesa Kintsugi, la pintura establece un diálogo con las ralladuras y roturas en las pantallas y las transforma. Los teléfonos aparecen rotos y apagados hasta que el espectador los coge con la mano y los sostiene contra una fuente de luz, que revela la pintura detrás del cristal.

Los teléfonos móviles nos permiten vivir varias dimensiones y perspectivas espacio temporales simultáneamente. Como una inmigrante que ha vivido en Berlín durante siete años, me permiten estar conectada a mi lugar de origen.

Al mismo tiempo, los teléfonos móviles vigilan nuestras impresiones y movimientos físicos. La manera en que juzgamos la realidad puede estar automatizada: la máquina mira, ve y escucha a través de nosotros y a veces anticipa nuestros próximos pasos. Mediante mi pintura, quiero que la gente vea de manera crítica y autónoma las imágenes obtenidas por las máquinas.

Enero del 2020

Paula Carralero Bierzynska -1991, Madrid
Vive y trabaja entre Pamplona y Berlín

Formación

- 2020 Máster en Bellas Artes. Profesor: Nader Ahriman
- 2019 Licenciatura en Bellas Artes, especialidad de Pintura, en la Academia de Bellas Artes Kunsthochschule Berlín
- 2013 Grado en Traducción e Interpretación, UAM Madrid. Trabajo de final de carrera en mediación intercultural y traducción literaria de literatura migrante. Beca internacional MAEC en la Université de Montréal, Canadá y beca Erasmus en la Universität Leipzig, Alemania

Exposiciones individuales

- 2021 *Rescate, Erlösung*, Galerie Weisser elefant, Berlín
- 2020 *Paradise Lost*, Heizkraftwerk Steglitz, Berlín

Exposiciones colectivas (selección)

- 2021 Sonderlage, Lage egal, Berlän
Abschlussausstellung, Kühlhaus, Berlín
Mart Stam Preis, Galerie Parterre, Berlän
- 2020 *Dein Footprint*, Heizkraftwerk Steglitz, Berlín, con Lukas Liese, Maria Yoojoung y Philipp Dachsel
Abschlussausstellung, Kühlhaus Berlín (pospuesta)
Mart Stam Preis, Künstlerhaus Bethanien, Berlín con Anne Bellinger, Joy Weinberger, Nozomi Horibe, Wenjing Hu, Jaqmar Venthel, Anton Papenfuss y Theresa Reiwer (pospuesta)
PHuN Symposium 2020, ASU, Arizona, Estados Unidos (pospuesta)
- 2019 *Certamen Nacional de Grabado Jose Caballero*, Las Rozas, Madrid
Halbschatten II, Neukölln Arcaden, Berlín con Ana Cantoni, Jana Debrodt, Sid Gastl, Sebastian Gumpinger, Anne Lentz, Werner Liebmann, Efraín Mojica, Maja Rokwetter y Max Sudhues
Perfekte Zustände, XLane, Berlín
-188 + x(Balzac), Kunstverein Uelzen, Uelzen
Fundraising Ausstellung mit 50 Künstler/innen der KH Berlin, Galerie Irrgang, Berlín

- 2018 *Certamen Nacional de Grabado Jose Caballero*, Las Rozas, Madrid
948 Merkatua, mercado de las artes de Navarra, Pamplona
Encuentros Jóvenes Artistas, Centro Huarte, Huarte

Growing through the grids, Bar Babette, Berlín
Drucksache, Galerie Pankow, Berlín
Gestell, Erratum Galerie, Berlín

- 2017 *Böse Blüten*, Projektraum Bethanien, Berlín
- 2016 *Certamen Nacional de Grabado Jose Caballero*, Las Rozas, Madrid
Encuentros Jóvenes Artistas, La Ciudadela, Pamplona
Quelltext, Brandenburgischer Kunstverein, Potsdam
Wola Warm Up+, Muzeum Woli, Varsovia
Per Anhalter, Kunsthalle am Hamburgerplatz, Berlín
Missread Art Book fair, Akademie der Künste, Berlín
- 2015 *Die Vermessung der Zeit*, Hermannshof Völksen, Hannover
Ravensbrück, 10. Europäische Sommer-Universität Ravensbrück
Art Book Fair, Hamburger Bahnhof, Berlín
Capilatus, Haus des Berliner Rundfunks, Berlín

- 2014 *Yo no soy de Tepito, Tepito es mío*, Morgenrot Café, Berlín
Unerhörte Räume, Kunsthalle am Hamburger Platz, Berlín

Premios, becas y residencias

- 2020 Beca Stiftung Kunstfonds
- 2019 Mart Stam Preis
- 2018 Residencia de mapeo artístico en Centro Huarte, Navarra
- 2016 Deutschlandstipendium, Mart Stam Stiftung
Sans Papiers, residencia artística, Frans Masereel Centrum, Bélgica
Mittenmang financiación de proyecto artístico
2º premio Encuentros Jóvenes Artistas, Gobierno de Navarra
- 2013 Beca Maec en la Université de Montréal, Canadá
- 2012 Erasmus Stipendium en la der Universität Leipzig, Alemania
- 2011 Beca de Excelencia de la Comunidad de Madrid

- 2010 Beca de Excelencia de la Comunidad de Madrid
- 2005 1er premio Ateneo de Badajoz „El Quijote y sus personajes” Junta de Extremadura
- 2004 1er premio II Concurso de Dibujo y Pintura de Navarra MEGAPRIX Diario de Navarra
1er premio Concurso de Dibujo sobre la Verdura Megaprix Diario de Navarra y la Orden del Volatín de Tudela
1er premio „La ciudad.sin mi coche!” Ayuntamiento de Pamplona
- 2003 1er premio Itinerarios Culturales de Navarra Educación de Gobierno de Navarra
1er premio Concurso de Dibujo sobre Minusvalías Físicos de Navarra
1er premio Edutranqui Gobierno de Navarra
1er premio Concurso de Dibujo Carrefour, Madrid
Gobiernode Navarra, Spanien
- 2002 2º premio “Día del árbol 2002” Ayuntamiento de Pamplona
1er premio I Concurso „Dibuja Pamplona”, Ayuntamiento de Pamplona
1er premio Tarjetas Navideñas „Navidad 2002”, Ayuntamiento de Pamplona
- 2001 1. Premio „Día del árbol 2001”, Ayuntamiento de Pamplona
2. Premio I Concurso „Dibuja Pamplona”, Ayuntamiento de Pamplona
3. Premio Tarjetas Navideñas „Navidad 2001”, Ayuntamiento de Pamplona

Obra en colecciones

Colección Hüppi (DE), Lühling (DE), Kowacka (PL), Mora (ES), Alfaro (ES), Johnson (USA)

Publicaciones

- 2020 Mart Stam Katalog, Mart Stam Stiftung
- 2018 Drucksache, Tendenzen zeitgenössischer Druckgrafik, Galerie Pankow
- 2016 Quelltext, Textem Verlag, Gerrit Gohlke (BKV Potsdam)
- 2015 Die Vermessung der Zeit, Lichthof der Leibniz, Universität Hannover

Prensa

- 2019 Art in Berlin: <https://www.art-in-berlin.de/incbmeld.php?id=5208>
- Berliner Woche: https://www.berliner-woche.de/weissensee/c-bildung/mart-stam-gesellschaft-foerdert-wieder-nachwuchskuenstler_a245674
- Designbote: <https://designbote.com/mart-stam-preis-2019/>
- Artconnect: <https://www.artconnect.com/events/halbschatten-02>
- 2018 Centro Huarte: <https://www.centrohuarte.es/kamal-mapeo-de-agentes-artisticos-de-navarra-2018/>
Merkatua 948: <https://www.948merkatua.com/es/agenda-de-actividades/2018-11-21/conferencias/kamal-mapeo-de-agentes-artisticos-en-navarra>
- 2017 Ferm in music: <https://www.ferminmusic.com/se-inaugura-la-exposicion-con-las-obras-seleccionadas-de-artes-plasticas-y-audiovisuales-en-los-encuentros-de-arte-joven-2017/>
- 2016 BKV Potsdam: <http://www.bkv-potsdam.de/quelltext>
- Textem DE: <http://www.textem.de/2700.html>
- 20 Minutos: <https://www.20minutos.es/noticia/2834690/0/entregados-premios-encuentros-arte-joven/>
- La Información: https://www.lainformacion.com/arte-cultura-y-espectaculos/entregados-premios-encuentros-arte-joven_0_952705091.html
- Diario de Navarra: https://www.diariodenavarra.es/noticias/cultura_ocio/cultura/2016/09/10/el_indj_entrega_los_premios_los_encuentros_arte_joven_484328_1034.html

www.carralero-bierzynska.com
contact@carralero-bierzynska.com

[@carralero.bierzynska](https://www.instagram.com/carralero.bierzynska)

Fotografía: Franziska Libuda 2020
Diseño: Alexia Manzano, 2020

